

INTERPRETARIADO DE CONFERENCIAS EN IDIOMA INGLÉS **(plan 22)**

SOCIOLINGÜÍSTICA

PROFESORA TITULAR

PATRICIA GARCÍA CES

Programa 2025

Carrera: Interpretariado de conferencias en Idioma Inglés

Asignatura: Sociolingüística

Comisión: TMA

Año lectivo: 2025

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Cuatrimestre: primero

Equipo Docente:

Profesor Titular: Patricia García Ces

1. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

Esta asignatura está encuadrada en los espacios curriculares que abordan, desde diversos puntos de vista, la complejidad de la tarea de interpretación, en tanto acto de mediación lingüística profesional entre distintas sociedades y culturas diversas, en un contexto globalizado cada vez más dinámico y en constante desarrollo.

2. OBJETIVOS:

Este espacio curricular tiene como objetivo central que el estudiantado adquiera conocimientos básicos sobre distintos aspectos clave de la sociolingüística que les permitan optimizar sus habilidades de lecto-comprensión e investigación, refinar su abordaje de distintas situaciones de trabajo, y mejorar, así, la calidad de su futuro desempeño profesional.

3. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Variación lingüística. Hipótesis del relativismo lingüístico. La comunidad lingüística. Etnografía del habla. Bilingüismo y multilingüismo. Diglosia. Alternancia de

códigos. *Pidgin* y lengua criolla. Competencia lingüística. Registro y sociolecto. Marcadores sociales. Oralidad vs. escritura. El discurso. Las intenciones comunicativas.

4. CARGA HORARIA:

4.1. Carga horaria total: 48

4.2. Carga horaria semanal total: 3 (2 sincrónicas y 1 asincrónica)

4.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: aproximadamente 1,5

5. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

UNIT I

Defining Sociolinguistics

- 1) Sociolinguistics and linguistics. Universal properties of language.
 - 1) Basic notions: Features of context. The social functions of language.
 - 2) Types of meaning. Pragmatics and discourse analysis.

Bibliografía Obligatoria

Fasold, R. y Connor-Linton, J. (editores) (2013). *An Introduction to Language and Linguistics*. Cambridge, Cambridge University Press. Capítulos 1 y 4.

Yule, G. (2010). *The Study of Language*. Cambridge, Cambridge University Press. Capítulos 10 y 11.

Wardhaugh, R., & Fuller, J. M. (2015). *An introduction to sociolinguistics* (7th ed.). USA: Wiley-Blackwell. Capítulo 1.

Bibliografía Complementaria

Coupland, N. (2021). Sociolinguistics: Theoretical debates. Cambridge University Press.

Eckert, P. (2019). Meaning and linguistic variation: The third wave in sociolinguistics. Cambridge University Press.

Holmes, J., & Wilson, N. (2022). An introduction to sociolinguistics (5th ed.). Routledge.

UNIT II

Language Varieties

- 1) Standard language. Accent vs dialect. Regional dialects. Social dialects, or sociolects: social class and education, age, gender, and ethnic background.
- 2) Languages in contact: bilingualism. Pidgins and creoles. Diglossia. Global Englishes.
- 3) Mixture of varieties: code-switching, code-mixing, borrowing and calque.
- 4) Registers and jargons. Stylistic recommendations for technical and scientific texts.

Bibliografía Obligatoria:

- Fasold, R. y Connor-Linton, J. (editores) (2013). *An Introduction to Language and Linguistics*. Cambridge, Cambridge University Press. Capítulo 6.
- Mooney, A., & Evans, B. (2019). *Language, society & power: An introduction* (5th ed.). Routledge. Capítulos 8, 9 y 10.
- Yule, G. (2010). *The Study of Language*. Cambridge, Cambridge University Press. Capítulos 18 y 19.
- Wardhaugh, R., & Fuller, J. M. (2015). *An introduction to sociolinguistics* (7th ed.). USA: Wiley-Blackwell. Capítulos 10 y 11.

Bibliografía Complementaria

- Biber, D., & Conrad, S. (2019). *Register, genre, and style* (2nd ed.). Cambridge University Press.
- Mooney, A., & Evans, B. (2019). *Language, society & power: An introduction* (5th ed.). Routledge. Capítulos 5, 6, y 7.
- Sharma, D. (2022). *Interdisciplinary perspectives on code-switching*. Cambridge University Press.
- Snell, J., Shaw, S. E., & Copland, F. (Eds.). (2015). *Linguistic ethnography: Interdisciplinary explorations*. Palgrave Macmillan.
- Tagliamonte, S. A. (2015). *Making waves: The story of variationist sociolinguistics*. Wiley-Blackwell.

UNIT III

Language and Culture

- 1) Linguistic determinism. The Sapir-Whorf hypothesis
- 2) Cross-cultural and cross-gender miscommunication. Politeness and interaction.
- 3) Language and cultural relativity.

Bibliografía Obligatoria

- Fasold, R. y Connor-Linton, J. (editores) (2013). *An Introduction to Language and Linguistics*. Cambridge, Cambridge University Press. Capítulo 10.
- Vandepitte, S. (2017). Recognizing Social Aspects of Translation. In *The Handbook of Translation and Cognition* (eds J.W. Schwieter and A. Ferreira). <https://doi.org/10.1002/9781119241485.ch9>
- Wardhaugh, R., & Fuller, J. M. (2015). *An introduction to sociolinguistics* (7th ed.). USA: Wiley-Blackwell. Capítulo 12.
- Yule, G. (2010). *The Study of Language*. Cambridge, Cambridge University Press. Capítulo 20.

Bibliografía Complementaria

- Ferguson, C. A., & Gumperz, J. J. (Eds.). (2011). *Language in social groups: Studies in interactional sociolinguistics*. Cambridge University Press.
- Llamas, C., & Watt, D. (Eds.). (2014). *Language and identities*. Edinburgh University Press.
- Mooney, A., & Evans, B. (2019). *Language, society & power: An introduction* (5th ed.). Routledge.

NOTA: El número de las unidades no supone, necesariamente, el orden en el que habrán de abordarse sus contenidos.

6. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

Lecturas sobre el sustento científico de la sociolingüística y su relación con lingüística.

Estudio de las características macroestructurales de los textos. Reconocimiento de distintos tipos de variaciones, registros y jergas de la lengua llana y los lenguajes de especialidad.

Análisis de la influencia del bilingüismo en el uso del lenguaje y las lenguas en contacto.

Estudio de teorías que abordan la influencia de la cultura en el lenguaje, y de éste en nuestra percepción del mundo que nos rodea.

7. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:**7. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA CUATRIMESTRAL:**

MODALIDAD VIRTUAL.

La participación en las actividades propuestas en cada asignatura es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades y con el porcentaje mínimo de presentismo en los encuentros sincrónicos, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar la evaluación parcial obligatoria (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recurrir la asignatura.

Habrará una (1) instancia de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de la evaluación parcial se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprueben la evaluación parcial obligatoria, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapruében, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recurrir** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos que no alcancen el 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y el 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos deberán recurrir la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) la evaluación parcial; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 50% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado la evaluación parcial con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

7.2. EVALUACIONES PARCIALES:

La evaluación parcial podrá ser presencial o virtual, según criterio del titular de cátedra.

En caso de que la evaluación sea virtual, habrá de ser **sincrónica** dentro del aula virtual de la materia.

Los alumnos deberán conectarse a una reunión de **Zoom** en el aula virtual, **acreditar su identidad** presentando **DNI** y permanecer con las **cámaras encendidas** y los micrófonos apagados **durante todo el examen**.

De tratarse de un examen escrito, habrá una **instancia oral** para la defensa de la traducción o redacción.

7.2.1. Objetivos:

Evaluar progresivamente los conocimientos adquiridos por las y los cursantes.

La evaluación sea virtual, **sincrónica** dentro del aula virtual de la materia. Los alumnos deberán conectarse a una reunión de **Zoom** en el aula virtual, **acreditar su identidad** presentando **DNI** y permanecer con las **cámaras encendidas** y los micrófonos apagados **durante todo el examen**.

De tratarse de un examen escrito, habrá una **instancia oral** para la defensa de la traducción o redacción.

7.2.2. Metodología:

El parcial será escrito, con una duración máxima de entre 75 a 90 minutos. Será administrado en línea en el aula virtual. Podrá incluir cuestionarios, ejercicios para proporcionar ejemplos, material para analizar, etc. No podrá utilizarse ningún tipo de recursos de consulta (ni locales ni en línea) durante su realización.

7.3. EVALUACIÓN FINAL:

La evaluación final será presencial, escrita, y tendrá características similares (en cuanto a extensión y tipo de ejercicios) que el parcial.

En caso de que se autorice a la cátedra a evaluar la asignatura en modalidad virtual, ésta seguirá los mismos criterios que en el caso de un examen parcial virtual.

7.3.1. Objetivos:

El examen final tendrá como objetivo evaluar los conocimientos de la asignatura internalizados por las y los estudiantes a lo largo de la cursada.

7.3.2. Metodología:

Al igual que el parcial, el examen final podrá incluir cuestionarios, ejercicios para proporcionar ejemplos, casos para analizar, etc., y no podrá utilizarse ningún tipo de material de consulta durante su realización.